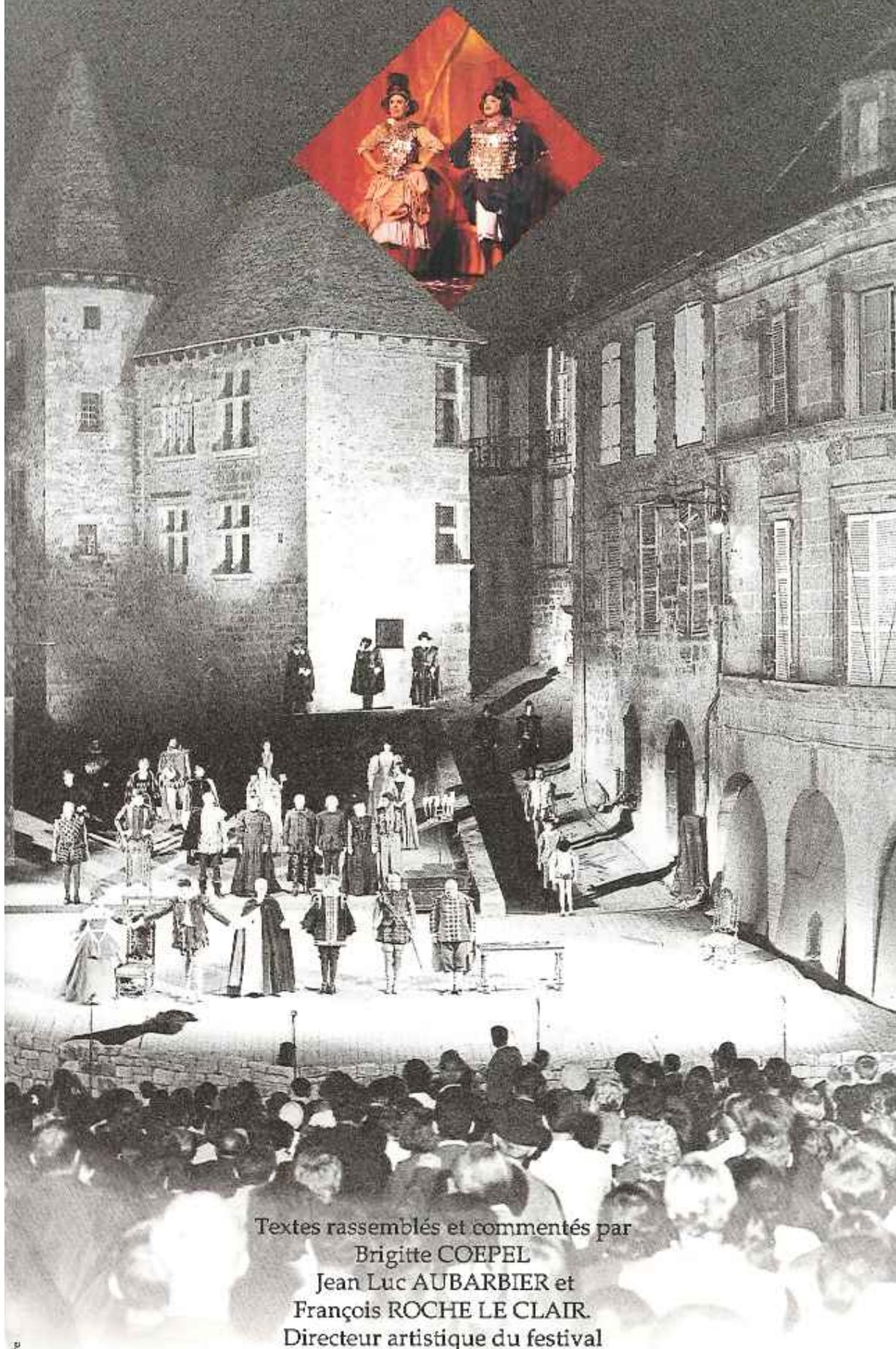


# LE FESTIVAL DES JEUX DU THEATRE DE SARLAT



Textes rassemblés et commentés par  
Brigitte COEPEL  
Jean Luc AUBARBIER et  
François ROCHE LE CLAIR.  
Directeur artistique du festival

Photo G. Rivière

FESTIVAL DES JEUX DU



THEATRE DE SARLAT

Que cet ouvrage permette de revivre ces quarante années de théâtre, et qu'il soit un hommage à tous ceux, qui, d'une façon ou d'une autre, ont œuvré pour le Festival des Jeux du Théâtre, tout particulièrement la Ville de Sarlat, le Conseil Général de la Dordogne, le Conseil Régional d'Aquitaine, et le Ministère de la Culture

 **Jean Marie  
VEDRENNE**  
Président

Ville qui est moins une architecture du décor, comme on est tenté de le croire, qu'un décor architecturalisé, le théâtre s'installe naturellement, chaque année, dans Sarlat. Depuis 1952 ? Depuis le moyen âge où les citadins aimaient vivre la fête dans la rue et sur les parvis des cathédrales. Depuis que la ville, pour plaire, devint elle-même spectacle. Avant que ne soit conçu pour le théâtre un lieu réservé. Avant que Servandoni ou autre Inigo Jones n'y introduisent sur des toiles peintes la ville et ses perspectives. Avant que ces décorateurs ne deviennent urbanistes, façonnant à nouveau des villes où tout est spectacle. Comme s'ils avaient voulu réinscrire dans la pierre, le théâtre et son décor. Extraordinaires et mystérieux mouvements où auteurs, public et acteurs se fondent et se confondent, pour donner à l'oubli du quotidien quelques instants de réalité. C'est à ce plaisir des jeux du théâtre que Jacques Boissarie et quelques uns de ses amis ont redonné droit de cité à Sarlat. Nous ne leur dirons jamais assez merci.

**Jean-Jacques de PERETTI**  
Maire de Sarlat





## FESTIVAL DES JEUX DU THEATRE DE SARLAT



Photo Nicolas Triart

Les Jeux du Théâtre à Sarlat: quel beau nom pour un des premiers festivals qui, dans le sillage d'Avignon, sut habiller la mémoire des pierres de celle du Théâtre.

A Sarlat, innombrables sont ceux qui se sont arrêtés, le temps d'un été, pour célébrer la rencontre d'une large communauté d'hommes avec la parole des poètes, et des acteurs; avec le Théâtre en un mot. Je n'en citerai aucun, de peur d'en oublier un, mais pour combien de metteurs en scènes pionniers de la décentralisation, combien de grands acteurs, de jeunes auteurs, le nom de Sarlat est synonyme de celui de "Songes d'une nuit d'été"!

40 ans. Voici l'âge de la maturité. Les Jeux du Théâtre conjuguent, avec bonheur, répertoire d'hier et d'aujourd'hui, s'ouvrent à l'Europe.

D'année en année, s'élargit ainsi le cercle des initiés. Je tiens à saluer ici la foi théâtrale de cette cité du Périgord Noir et de tous ceux qui ont fait vivre, qui font vivre les Jeux du Théâtre.

*Jack Lang*

*Ministre de la Culture,  
de la Communication et des Grands Travaux.*



FESTIVAL DES JEUX DU THEATRE DE SARLAT

# THEATRE

Sarlat jouit d'une vie culturelle très animée, surtout en été, axée autour du Festival des Jeux du Théâtre, créé en 1952, sous l'impulsion de Jacques Boissarie. Ce festival, premier d'Aquitaine, le plus ancien de France après Avignon, compte parmi les sept ou huit grands festivals de notre pays. De modestes dimensions à ses débuts, les jeux évoluèrent sur la place du Peyrou, devant la cathédrale (pour l'Avare) ainsi qu'au Présidial (quel balcon pour Roméo et Juliette!) mais revinrent toujours se fixer dans leur cadre de prédilection la place de la Liberté. 1.000 à 1.500 spectateurs, peuvent y prendre place pour chaque spectacle. Suivant les circonstances d'autres lieux scéniques sont utilisés: la cour des Chanoines, le jardin des Enfeus, l'abbaye de Sainte Claire et, plus récemment, le Centre Culturel. Tous se prêtent admirablement à la magie du théâtre. Festival classique, Sarlat a vu défiler tous les grands noms de la Comédie Française, jusqu'à Jean Le Poulain qui y fit une de ses dernières apparitions sur scène. Festival novateur, Sarlat a accueilli Jérôme Savary et son Magic Circus avant l'heure de la célébrité; y produit "Le Bal" avec le théâtre du Campagnol avant que cette pièce ne fasse le tour du monde. Philippe Genty créa ici sa dernière production

"Dérive" qui remporte partout un succès considérable. Par trois fois, la télévision a disposé ses caméras sur la Place de la Liberté pour "Marie Stuart" de Schiller avec Geneviève Casile et Malka Ribowska, le "Fourbe de Séville" de Tirso de Molina et "Bacchus" de Jean Cocteau avec Jean Marais.

Le théâtre est l'art de l'éphémère, une fois la pièce terminée, les baladins s'en vont et il ne reste rien à voir ni à lire. Toutefois, lorsque la magie s'en mêle, les spectateurs gardent au cœur des sensations fortes, des images inoubliables. Pièces classiques ou créations, auteurs et acteurs confirmés ou débutants, nul ne sait à l'avance quand le rêve va prendre forme, quand l'instant va se fixer. Mais tous ceux qui y ont assisté n'oublieront jamais "Les Loups" de Romain Rolland monté par Robert Hossein, "Noces de Sang" et "Carmen" par Antonio Gades ou cet étrange "Moi Cagliostro, Antéchrist et Messie" de Fabien Roy et François Bourcier.

A cette liste on pourrait ajouter bien des noms, Françoise Seigner qui signa ici sa première mise en scène... Mais chaque année réserve sa surprise.

(extrait de "Aimer Sarlat" de J.L. Aubarbier, M. Binet et J.P. Bouchard. Edition Ouest France)

Cet ouvrage ne prétend pas raconter l'histoire du festival de Sarlat, mais plutôt vous donner l'envie à travers ces nombreux témoignages de le découvrir ou le redécouvrir à nouveau ...

François Roche le Clair  
Directeur Artistique

Photo Roussat - St Jeanne 1962

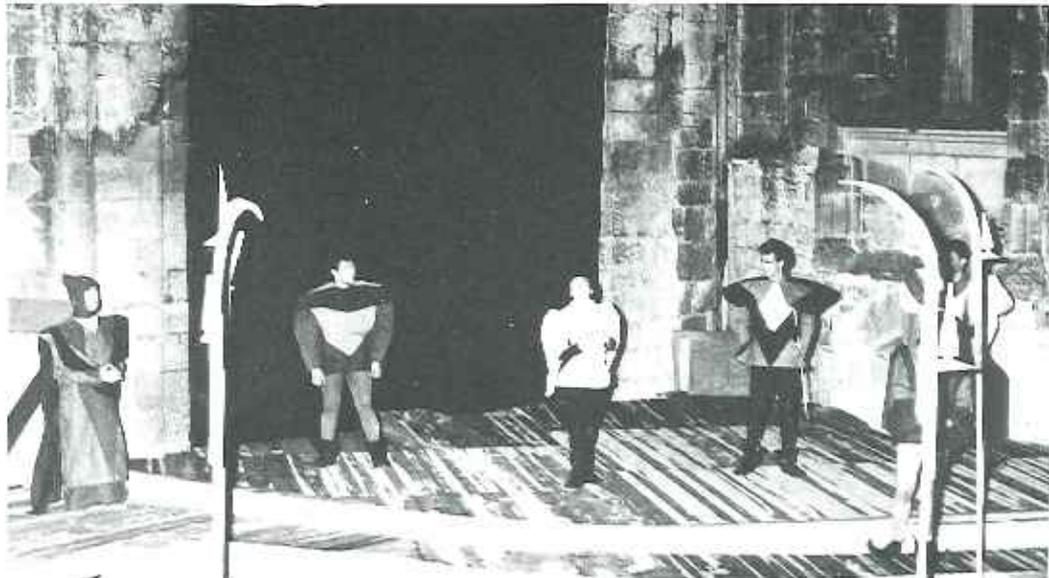




Photo B. Coépel - Ruy Bas 1985

**A** l'origine était un homme Jacques Boissarie. Un homme amoureux de sa ville, Sarlat, et un fou de théâtre. Au cours de ses promenades, souvent nocturnes, au coeur de la cité, il ne pouvait empêcher son imagination de voir, en chaque espace rencontré, un lieu scénique et de l'associer à une pièce d'un répertoire qu'il connaissait fort bien. Président du Syndicat d'Initiative il pensait aussi à l'attrait supplémentaire qu'apporterait aux vieilles pierres, qu'il aimait, une animation de qualité. Comment obtint-il, faveur insigne, que deux stages d'art dramatique se tiennent en même temps à Sarlat, seuls ses proches pourraient le dire.

Fort heureusement, les instructeurs nationaux qui eurent la difficile tâche de conduire les stages étaient des hommes remarquables qui n'ignoraient rien du théâtre. Messieurs Lagénie et Monnet, furent choisis pour leur compétence et leur qualité pédagogique.

Et, fruit de ce travail sans relâche qu'il serait trop long de décrire, deux pièces sont prêtes en fin de stage. "Numance", mise en scène de Jean Lagénie, "Sainte Jeanne", mise en scène de Gabriel Monnet. Pour étoffer ce programme un stage organisé à Egletons et dirigé par Mr André Crocq viendra présenter "Le Mariage Forcé" et "Don Perlimpin".

La population, sevrée de théâtre depuis de longues années, porte à l'initiative un intérêt très vif.

Pour baptiser le nouveau né, Jacques Boissarie lui a trouvé un nom qui sonne la fête: Festival des Jeux du Théâtre de Sarlat, et un prestigieux parrain: André Maurois.

Un acte de naissance est dressé, sous forme d'un modeste programme, mais dont la couverture s'enrichit d'une très belle illustration, oeuvre d'un artiste sarladais dont la réputation ne cesse de croître: Alain Carrier.

Aux anecdotes, je préfère, tant il est significatif, le récit de la représentation de "Sainte Jeanne". C'était une soirée d'Août, chaude mais lourde d'orage. Dans les spectateurs, il y avait les optimistes en tenue légère et les pessimistes qui avaient pris de quoi se protéger. Aux deux tiers de la représentation, la pluie commença à tomber, légère d'abord, puis, de plus en plus drue. Les acteurs, imperturbables, continuèrent de jouer. Et les spectateurs, pris par la magie du théâtre, dans leur grande majorité, restèrent à leur place. La séance se termina, toujours sous la pluie, par un tonnerre d'applaudissements et de nombreux rappels.

Pour moi, j'ai vu un signe dans ces comportements. Sarlat avait bien la vocation, comme l'avait pressenti Jacques Boissarie pour devenir atelier, scène et décor de théâtre. Le Festival était né.

*Guy FOURNIER,*  
ancien Maire de SARLAT



Photo Rousset - Répétition 1962

# Mère Courage

Sarlat! Les Jeux du Théâtre! Le festival! Ces mots évoquent pour moi un nom: Jacques Boissarie, le pionnier, le créateur de ces "jeux du théâtre": c'est lui qui avait trouvé cette appellation.

Lorsque Jacques Boissarie me demande d'assurer le premier Festival, en 1952, je le connais depuis plus de quinze ans. Il envisage de donner une vie nouvelle à ces vieilles pierres qu'il aime tant et de faire connaître le théâtre aux habitants de cette cité du Périgord Noir peu fréquentée, à cette époque, par les touristes.

J'étais parti en voiture de Bordeaux avec Jacques Boissarie. Nous nous arrêtons place de la Liberté. Je découvre devant moi les murs du XV<sup>e</sup> et du XVI<sup>e</sup> siècle de la rue Magnanat. Je reçois un choc. Et aussitôt, je pense à "Numance". Je sens un rapport entre la puissance sauvage, la dureté émouvante et douloureuse de l'oeuvre de Cervantès et l'austérité médiévale, à peine tempérée par les raffinements de la Renaissance, de l'architecture que je contemple. Il y a là un phénomène d'adéquation refusé aux acteurs qui transportent un spectacle d'une salle au plein air et ne font que jouer "devant" un monument historique. Ici, l'action se passe "dans" le décor naturel. Je revois, le soir de la représentation, la

foule des spectateurs à travers laquelle les acteurs avaient de la peine à se frayer un passage. Je revois les habitants des maisons mêmes où se jouait "Numance" se cachant dans les embrasures de leurs portes et fenêtres, sans compter ceux qui se glissaient dans le dos des acteurs au fond des rues, créant un étrange anachronisme. Je revois aussi, au moment de commencer, ce brave vieillard qui ne voulait pas quitter "la rue de Numance", prétextant qu'il était dans "sa" rue et voulait voir le spectacle de là.

Tout cela a contribué à créer l'atmosphère étonnante de ce spectacle et de ceux de mes collègues instructeurs nationaux.

Mon vieux compagnon a été trouvé sans vie, succombant à une embolie, à l'âge de 57 ans, dans sa chambre d'hôtel de Sarlat, le 1<sup>er</sup> Avril de cette année 1961.

Le Festival continue, à Sarlat, préoccupé par la qualité, et c'est bien ainsi. Il est maintenant largement connu et fréquenté. Il va de l'avant sans oublier le passé. Je lui souhaite longue vie, car c'est grâce aux Festivals que le théâtre a retrouvé un public qu'il avait perdu il y a un demi-siècle.

Jean LAGENIE  
Instructeur National  
Comédien - Metteur en Scène

Photo: G. Rivière - Mère-courage 1990



Oh non ! Je n'ai pas oublié ce premier festival. Les cloches de la cathédrale sonnait aux derniers mots de "Sainte Jeanne". L'enthousiasme du président Boissarie bondissant sur le plateau pour applaudir son public attentif jusqu'au bout dans la nuit froide et mouillée... "J'ai vécu plusieurs fois, mon visage a changé"...

Beaucoup de Dordogne a coulé sous les ponts depuis ce matin d'août 1952 quand Paul Eluard, mort en novembre, nous montrait de ses mains ouvertes, l'eau qui passerait sous sa maison future dans ce qu'il nommait un "village invariable". J'aime le souvenir devenu sourire et fête du présent.

L'admirable rivière coule encore.

La voix de "Poésie ininterrompue" ne nous a pas quittés : "Rien jamais ne disparaîtra plus de ce qui mérite de vivre".

Mais dites-moi pourquoi nous voici, dans ce jardin, devant le temps vécu, ce "carton plein" d'oublis.

**Gabriel MONNET**

*Directeur de Théâtre*

*Comédien - Metteur en Scène*

Un soir de 14 Juillet, du haut de la rue Montaigne, Henry Miller s'écrie : "ta ville est revenue dans son époque". Les lumières de la retraite aux flambeaux dansent sur les visages et sur la maison La Boétie. A cet instant mon imagination habille les personnages dans leur costume d'époque. En toute occasion je me fais l'écho de ce moment privilégié... Deux fous de théâtre n'en attendent pas tant pour assouvir leur vieille passion: Jacques Boissarie, visionnaire et organisateur, Jean Bouchard, débonnaire et obstiné, enfourchent cette idée. Tels Don Quichotte et Sancho Pança, ils partent à l'assaut d'un créneau que beaucoup jugent imprenable: Le Festival d'Avignon a juste un an.

Quoi qu'il en soit, le café de mes parents (Café du Palais) devient le lieu où s'échafaudent les grandes options du Festival.

Jacques Boissarie s'appuie sur ses relations bordelaises et son érudition théâtrale, Jean Bouchard anime une poignée de Sarladais et, de discussions en coups de gueule, le Festival part au galop.

Lagénie de Bordeaux, Monnet de Bourges campent pour un stage au collège La Boétie. Paul Eluard descend du Mas, le tambour de ville bat le rappel: vingt et une machines à coudre arrivent en une heure au collège où on peut surprendre Paul Eluard donnant le dernier coup d'aiguille à un pourpoint.

Lagénie avec Numance enflamme l'hôtel Chassaing et le public en même temps. Monnet donne la Sainte Jeanne de Bernard Shaw sur le parvis de la Cathédrale. Quand l'orage éclate, Paul Eluard (toujours lui) reconforte les acteurs à coups de grogs. Jamais Sainte Jeanne n'a brûlé d'un tel feu ... intérieur. Plus tard Maurice Sarrazin s'empare du Présidial, lieu shakespearien par excellence, c'est l'apothéose, le Festival brille de tous ses 'Jeux' avec la Mégère, Roméo et Juliette, etc.

Le Public suit son Festival d'hôtels en maisons, de rues en places qui crient, chantent, parlent, pleurent, meurent: le Festival vit. La rencontre de Sarlat et du théâtre est réussie et le miracle a lieu.

Léon Chancerel atteint un des sommets de la création avec son "Impromptu de Sarlat" ou "l'arrivée des comédiens de Molière dans la ville". Du balcon de l'hôtel de ville, Maurice Sarrazin filme la troupe qui se fraye un chemin de lumière parmi les médecins, les bourgeois ... et l'innombrable foule: Je suis à ses côtés et la phrase prophétique de Henry Miller me revient en mémoire, "Sarlat revient dans son époque". La boucle est bouclée. Par cheval interposé (merci Cervantès), je suis fier de dire

Photo Studio Tourny - L'Arésienne 1975



Photo Studio Tourny - La tour de Nesle 1978



# Cathello

aujourd'hui "j'y étais". A nouveau de passage à Sarlat, au bistrot (comme il appelle le café du Palais dans un de ses livres) Henry Miller, à qui je conte la chevauchée du Festival, me dit: "alors, j'y suis ... peut-être pour quelque chose". Quarante ans après je me souviens des premiers jours de cette épopée, véritable défi lancé à la raison: pas de scène, pas de décors, pas de rideaux, seulement une ville qui s'offre à Molière, Shakespeare, Cervantès ... Les acteurs passent, sortent, rentrent, courent, sautent, font revivre Sarlat dans son époque et le sempiternel "Place au théâtre" devient "Sarlat place de théâtre". C'est ça la véritable vocation du Festival des Jeux du Théâtre, afin que "longtemps .. longtemps après que les poètes ont disparu ...".

**Alain CARRIER**  
*Affichiste*

Les lieux font une mosaïque dans mes souvenirs de Sarlat...

Jean Bousquet appelle "Au voleur" devant la Caisse d'Épargne. Quel lieu idéal pour jouer l'Avare!

Daniel Sorano tresse ses Fourberies devant la Mairie, au balcon de laquelle Jean Marie Rivière a, pendant la parade, proprement enlevé la femme du maire par une échelle...

Pierre Perret s'est endormi à l'aube, sur

la place du Marché, dans le décor de Roméo et Juliette, rideaux fermés. On éteint tout et on l'oublie en partant!...

Shakespeare et Molière ne revivent pas que sur les places, c'est pendant dix jours, chaque fois, l'aventure retrouvée d'une troupe en osmose avec le public, la fête et le mystère, la passion et le rite, la fraternité païenne et le culte, le Théâtre au milieu de son peuple...

Mais dans les jardins du Présidial, c'est le miracle!...

J'ai joué avec le Grenier plus de six mille fois. Jamais je n'ai vu, comme là, un rêve devenir réalité. Roméo, Juliette, la Mégère, retrouver leur Théâtre du Globe où ils étaient nés. La même architecture, le même rapport avec le public, la même nuit, pleine de poésie, d'étoiles, de délire et d'enchantement, le même sentiment d'heure unique, à jamais... J'ai vu Shakespeare, appuyé à l'arbre, il connaissait Sarlat bien sûr, sa contemporaine, il avait loupé La Boétie d'à peine un an... Mais ces nuits là, pas question qu'il les manque!...

Quel beau, quel heureux temps!...

**Maurice SARRAZIN**

*Responsable du Grenier de Toulouse, dirigea le Festival des Jeux du Théâtre, encore débutant, en 1953 et 1954, où il mit en scène Molière et Shakespeare. Il revint en 1960, avec une inoubliable "Mère Courage" de B. Brecht, puis en 1961 et 1973.*

Photo Gilles Rey - St Don Juan 1980





Photo Nicolas Treast - Répétition 1990

C'est le public qui dicte la pièce à l'auteur" disait Giraudoux. Nous l'avions vérifié à Sarlat pendant les trente jours et les trente nuits de nos sept Festivals. Pour mener à bien notre tâche, il nous a suffi d'écouter, de regarder, de recevoir, de nous laisser enchanter, on ne dormait guère, mais le théâtre se retrouvait lentement et s'inventait avec la complicité du public certes, mais aussi, dans la cité du Périgord, avec celle des pierres, de l'air et du ciel.

La ville n'était plus la même, la rue Magnanat conduisait, avec précaution, sur le plateau, le chariot, tenu par un paysan, des comédiens de "Fracasse". La maison, face à la place de la Mairie, ouvrait ses fenêtres sur les cris et la défaite de "Dandin". La porte plus haut dans la rue, protégeait Agnès contre la folle jalousie d'Arnolphe. L'étalon d'un haras voisin enlevait Isabelle dans la rue. L'hôtel de Gisson prenait la mer avec la voile de "Cymbeline" dressée lentement vers le ciel et pour "Cyrano", les capes rouges des Cadets de Gascogne flambaient, entre les blocs de paille de la bataille, sous les lumières.

Molière, Racine, Shakespeare, Lope de Véga, Cervantes, Lorca, Milosz, et pour les modernes Anouilh et Jacques Copeau, les auteurs faisaient bonne mesure pour nos soirées.

Oui, ce furent des jours et des nuits rares et sans réserve pour et par ces spectateurs rieurs, gourmands, sensibles et généreux.

*Maurice JACQUEMONT dirigea le Festival de Sarlat de 1955 à 1959, puis encore en 1963. Il revint à Sarlat en 1983 pour "Il Signor Fagotto" d'Offenbach. Avec 7 Festivals et 19 spectacles, il détient un record inégalé.*

Sarlat - Ville rare par son histoire, ses habitants anciens et présents, son Festival ! Souvenir d'un accueil cordial, chaleureux, de la part des membres du Conseil Municipal et des organisateurs du Festival; de la population, du public enfin...

Lieu magique d'abord, où se déroulent les représentations, ces murs harmonieux, riches d'histoire, qui ont permis les échos de tant de belles et rares représentations théâtrales:

J'allais avoir l'honneur et la joie de présenter avec mon épouse et assistante,

ce Festival célèbre durant deux saisons 1967-1968 avec: Jardin Français, Lorenzaccio, Volpone, Tartuffe, Le Misanthrope, les deux chefs-d'œuvre de Molière.

Souvenir des répétitions avec, certains matins, les marchands, vendant, sur la scène, les merveilleux produits Périgourdins; les nuits nombreuses, enthousiastes, passées à régler les éclairages des pièces. Oui, enfouis au fond de ma mémoire, ces souvenirs sont, en somme, de chaudes braises d'amitié.

Parmi les nombreux Festivals auxquels il m'a été donné de participer en France et à l'étranger, il est un des très heureux dans ma mémoire.

Longue vie à votre Festival des Jeux du Théâtre, habitants de la belle cité de La Boétie, je vous envoie mon fidèle salut et vous souhaite belle route... mes Amis.

*Julien BERTHEAU  
Metteur en scène*

Bien avant que d'y aller en spectateur, puis en tant que comédien-metteur en scène, je n'ai donné un autre sens au mot de festival que celui de "Sarlat". C'est le seul de cette importance qui ait su toujours rester populaire, c'est à dire noble, sans jamais devenir une foire. Il présente des œuvres, il ne se compromet pas avec des "produits" snobs ou amateurs.

La beauté du lieu est unique. L'intelligence de son dispositif permet d'y

Photo Studio Taunmy - La bal 1981





Photo Abror - Carmen 1966

présenter avec la même efficacité, comme nous le fîmes avec mes Compagnons de l'Etoile, le Misanthrope, Roméo et Juliette ou Coriolan.

Et puis il y a les Enfeus, et cette nuit de 1977 – car je crois bien que notre hommage poétique et musical à nos plus grands auteurs, a duré jusqu'à deux heures du matin – pendant laquelle quinze participants en chemises de soie et plus de huit cents personnes enveloppées de plaids, ont communiqué, en dépit d'un froid insoutenable, comme au plus chaud d'un coin du Paradis.

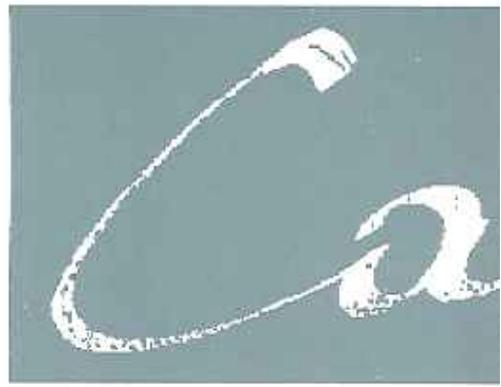
La Chapelle des Pénitents Blancs, où le Mystère de la Charité de Jeanne d'Arc a résonné comme nulle part ailleurs. Les répétitions, en costumes du XVII<sup>ème</sup> siècle, au cœur de la Cité, jour de marché; parmi les paysans, leurs fruits, leurs légumes et le cris des canards, c'était vraiment une parfaite intemporalité.

**Jean-Laurent COCHET**  
Comédien – Metteur en scène

J'étais encore un amateur en train de vouloir devenir professionnel lorsque je participais, comme acteur, au Festival de Sarlat en 1963. Maurice Jacquemont avait mis en scène "Cyrano de Bergerac", "Le Songe d'une Nuit d'Eté" et "Le Malade Imaginaire". Ce fut un bon et beau moment que ces nuits d'été sur la grande place; même le soir où il y eut un orage et que nous dûmes jouer "Le Malade" dans une chapelle à la lueur des chandelles. Un souvenir inoubliable. Ainsi que celui de nos grands aînés: Bernard Noël, Odile Versois, Georges Descrières, Jacques Toja.

**Jean Pierre MIQUEL**  
Directeur du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique.

Dans le parcours d'un comédien de théâtre, Sarlat est un point de passage indispensable, obligé, nécessaire. Autour de 1960, le festival vit sous le règne plein de fantaisie et de talent de Maurice Jacquemont: je suis jeune comédien (et son assistant) et je découvre la



fête avec émerveillement.

Nous arrivons avec trois pièces prestigieuses: "Cyrano de Bergerac", "Le Songe d'une Nuit d'Eté" et "Le Malade Imaginaire". Dans la distribution, des acteurs de renom: Odile Versois, Bernard Noël, Georges Descrières, Jacques Toja, Alain Mottet, Françoise Seigner; et quelques autres dont on ne parle pas encore et qui forment la troupe des Cadets de Gascogne: Jean Pierre Miquel, Claude Brosset, Alain Pralon, Jean François Adam, Claude Lévêque. Pardonnez-moi de ne pouvoir les citer tous.

Quelques jolis souvenirs me reviennent en mémoire: les parades à cheval que nous faisons au marché de Sarlat et dans la ville sous la houlette de Raoul Billerey, déguisé en Cadet de Gascogne. La représentation miraculeuse du "Malade Imaginaire" qu'à cause de la pluie battante nous avons décidé de faire dans une église désaffectée à la lumière des chandelles...comme autrefois.

L'éblouissant Cyrano de Bernard Noël, la charmante Roxane d'Odile Versois. Les répétitions sur la place écrasée de soleil et sous le regard bienveillant des habitants et des touristes, encore peu nombreux.

Vingt-cinq ans plus tard je suis revenu au festival...avec ma compagnie: le Théâtre des Boucles de Marne (le T.B.M). Et puis j'ai aussi connu Sarlat, en hiver. Oui vraiment, j'aime Sarlat: l'obligation d'y passer est une bien agréable contrainte.

Puisse cette ville rester ce qu'elle est depuis si longtemps: un des hauts lieux de la vie théâtrale française.

**Pierre SANTINI**  
Acteur, metteur en scène  
Directeur du Théâtre des Boucles de Marne

SARLAT, l'été, le festival, c'est l'instant béni qui permet au théâtre de revenir à sa source: le cœur de la ville – l'agora où tout se dit, où tout se fait ou se défait, où le rêve un instant balaie les réalités de l'heure.

J'y fus comédien, j'y fus metteur en scène

# 1964

et, grâce à la magie de la nuit, Sarlat, fut tour à tour Mayence (Les Loups) ou Athènes (Amphitryon). J'espère que ma bonne étoile m'y ramènera une fois encore...

*Jacques DACQUEMINE fut en 1965, le metteur en scène "d'Amphitryon" de Molière, et, en 1979, il joua "Les Loups" de Romain Rolland, mis en scène par Robert Hossein.*

**S**arlat! Pour beaucoup, cette ville évoque le foie gras, les truffes, la bonne table; pour les comédiens ou les amateurs de théâtre, elle évoque avant tout "Le Festival".

J'ai eu la chance, pendant trois années, d'animer des lieux annexes comme Les Enfeus, la place André Malraux, et la cour des Chanoines. J'y ai accueilli, Delteil, Mouloudji, Grumberg, etc..., mais ma plus grande joie fut, en 1982, lorsque le comité du Festival me confia le soin d'assumer l'ensemble de la programmation. Je pus alors réunir dans ces jeux du théâtre, des spectacles aussi divers que la danse avec Antonio Gades, les marionnettes avec Philippe Genty, le théâtre avec Jacques Mauclair et Attilio Maggiulli.

Le voeu que j'exprime c'est que ce festival ne se laisse jamais gagner par un "audimat théâtral" et sache garder la qualité qui a fait de Sarlat un lieu prestigieux de théâtre.

*Arllette THOMAS*

*Comédienne.*

*Dirigea le Festival de Sarlat en 1982*

**O**ui, Sarlat m'aura apporté le bonheur. Pour moi, chansonnier et comédien de "comédies", ce fut le bonheur tant espéré de rencontrer le patron: Molière. La prose bouleversante de Sganarelle (Don Juan 1964) et, l'année suivante, les vers ailés, narquois, du petit dieu Mercure. Un double cadeau du metteur en scène Marc Renaudin. Merci.

*Bernard LAVALETTE*

*Comédien*

**J**'ai participé pour la première fois au festival de Sarlat en 1964, je crois. J'étais alors élève au centre de la rue Blanche à Paris, et je fus engagé pour figurer dans "Le Bossu" d'après Paul Féval, dans "Don Juan" interprété par Georges Descrières et dans "Henri IV" de Shakespeare monté par Vergez. Puis, je fus invité à monter sur la grand place "Arlequin, Valet de Deux Maîtres" de Goldoni en 1973. En 1980, je fus directeur artistique du festival, avec Stéphane Lissner. Je revins pour créer deux pièces inédites de Jean Paul Aron en 1984: "Le Bureau" et "Fleurets Mouchetés".

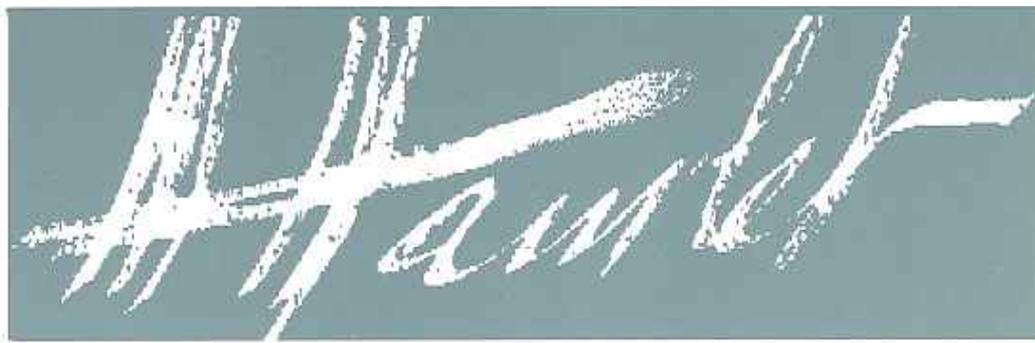
Le théâtre, le destin, m'ont ramené sans cesse vers cette belle région de France. Je n'ai jamais oublié la découverte que je fis de Sarlat, de ses rues et de sa magie quand j'étais encore presque un adolescent.

*Jean Louis THAMIN*

*Directeur du Centre dramatique National de Bordeaux*

*Théâtre du Port de la Lune.*

**M**on premier contact, ce fut un spectacle monté par le merveilleux Maurice Jacquemont, le Malade Imaginaire. La première représentation sur cette admirable place, par une soirée lourde et chaude. L'orage menaçait. Tonnerre. J'entre... trombe d'eau. Maurice Jacquemont, ravi de se servir de "L'inattendu" annonce au public: «Nous jouerons aux Pénitents Blancs». Je garderai toujours en mémoire l'image de cette procession, serpent de parapluies, de robes d'été mouillées, se précipiter dans ce lieu visité par les araignées, les oiseaux. En moins d'une heure, tout était installé. Les décors? Deux paravents, le fauteuil du Malade et des bougies en guise de rampes: les chandelles du 17<sup>ème</sup>! Moment unique du passé retrouvé et vécu de nouveau. Ce fut un triomphe. Plus tard, je devais retrouver ce lieu restauré, et, dans une mise en scène de Jean Paul Lucet, jouer "Le mystère de la Charité" de Charles Péguy. Je revins presque chaque année, et m'étais fait presque une famille: mon plaisir était grand. Un contrat que Jean Laurent Cochet n'avait pu honorer me propulsa dans la mise



en scène. Les Femmes Savantes. C'est là que je me suis senti un goût très évident pour la mise en scène. Depuis cette première tentative, j'en suis à ma neuvième mise en scène et... J'ai encore de grands projets pour Sarlat, si... Sarlat veut encore de moi.

**Françoise SEIGNER**  
*Sociétaire de la Comédie Française,  
a interprété le plus grand nombre de rôles  
à Sarlat*

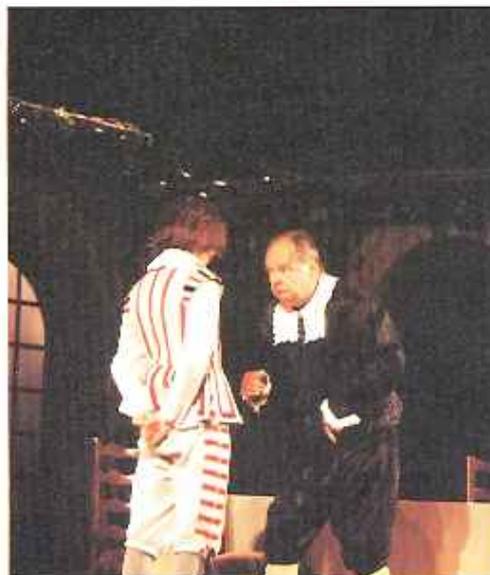
**S**i mes souvenirs sont exacts, j'ai eu l'occasion et le bonheur de jouer à Sarlat "Le Médecin Malgré Lui" de Molière.

J'en garde un souvenir enchanteur, un accueil incomparable, un public chaleureux et surtout une ambiance extraordinaire sur cette grande place qui formait le décor que je ne suis pas prêt d'oublier.

**Robert MANUEL**  
*Sociétaire Honoraire de la Comédie  
Française. Comédien - Metteur en Scène*

**L**e Théâtre du Campagnol aura treize ans en 1991 et vous quarante. Sur treize années communes, nous nous sommes rencontrés, séparés, retrouvés,

Photo Studio Tourny - L'École des Femmes 1995



réchauffés...dans le "tourbillon" de nos vies communes.

Sarlat, c'est une ville à part, on y débarque comme dans la capitale d'un conte de fée. C'est une suite d'aventures théâtrales au cours des ans.

C'est un défilé d'images: la ronde de la Marche Lorraine à la fin "d'En R'venant d'Expo", les ouvreuses en rouge, des glaïeuls pleins les bras, les nuits magiques, la chaleur éprouvante de la foule houleuse du "Bal", les tapis de "Lady Macbeth" séchant après l'orage, les parapluies serrés les uns contre les autres, l'ovation enfin qui a accueilli "Le Chat Botté" de Ludwig Tieck comme pour des retrouvailles avec des amis de longues dates.

**Jean Claude PENCHENAT**  
*Directeur du Théâtre du Campagnol et le  
Campagnol vinrent à Sarlat, en 1980, pour  
"En R'venant d'Expo" puis pour "Le Bal  
en 1981. Ils joueront "Lady Macbeth au  
Village" de Leskov et "l'Opéra de Smyrne"  
de Goldoni en 1983, créèrent "L'Enclave  
des Papes" dans l'Abbaye de Sainte Claire  
en 1984. Le Festival de Sarlat coproduisait  
la pièce de Ludwig Tieck "Le Chat Botté"  
en 1988.*

**L**a bête qui porte notre esprit voyage dans le temps comme les oies sauvages. Mais en remontant vers Sarlat, vers mon Sud-Ouest natal, j'imagine que la bête et l'esprit se marient dans les liesses de l'été, accordées dans mes souvenirs à la joie bénie des vacances, à la liberté de rêver...

C'est vrai que notre compagnie participa aux premiers festivals de Sarlat alors qu'elle venait tout juste de se constituer et d'être reconnue comme une troupe professionnelle permanente en Bourgogne. La rencontre qui s'est perpétuée avec notre reconnaissance et le passage de relais, renouvelés chaque fois, me fait rêver quand je l'associe, dans mon songe, aux traces de ces lointains artistes qui se sont exprimés par là-bas, comme seuls des humains savent le faire, en dessinant des scènes sur les murs des cavernes de la région...

Qu'est ce que quarante années quand notre esprit se laisse hanter par les millénaires de nos aïeux? Avec l'humour de ce regard osé, porté si loin derrière,



Photo: S. Coépel - La folle de Chaillot 1987

je souhaite le plus bel avenir à ce pôle très émouvant pour moi que sont les Jeux du Théâtre de Sarlat en Périgord, et souhaite également que l'heureuse fraternité du Périgord et de la Bourgogne favorise longtemps tous les plaisirs de vivre en êtres humains.

*Alain MERGNAT, Directeur du Nouveau Théâtre de Bourgogne. Le Théâtre de Bourgogne débute à Sarlat en 1962, sous la direction de Jacques Fornier, où il présente "L'Alchimiste" de Ben Jonson, "Les Fourberies de Scapin" de Molière et "Jules César" de Shakespeare. Il revient à Sarlat en 1985 avec "Ruy Blas" de Victor Hugo, puis en 1988 avec "Falstaff" et en 1990 avec "Le Roi Lear".*

Je crois que c'est une chance pour nous, même si elle suppose que l'on passe par-dessus les problèmes de bruit et de concentration, de travailler au milieu du public virtuel.

D'autre part, jamais je n'ai été aussi satisfait et heureux qu'en jouant avec la voûte étoilée comme ciel. C'est une joie et une excitation qu'on ne retrouve pas dans un théâtre fermé. Cela implique de distribuer des acteurs qui acceptent le risque et les contingences du plein air, cela devient chose rare.

Lors du Cid, les autres acteurs et moi-même avons ressenti une joie profonde quand nous avons salué la salle comble et que nous avons découvert des parapluies, des journaux et programmes érigés en bonnets; cela fut un énorme plaisir et aussi, disons-le, une grande fierté.

*Dominique LIQUIERE mit en scène et interpréta au Festival de Sarlat: "Le Cid" de Corneille en 1985; "La Dame de Monsoreau" d'après A. Dumas en 1986 et "La Nuit des Rois" de Shakespeare en 1987.*

De notre passage à Sarlat, ce 26 Juillet 1985, je garde la saveur incomparable des soirs d'été, la présence organique de ce grand public, le mystère de la nuit... un rendez-vous exceptionnel pour "La Casa de Bernarda Alba" de Lorca, ici éclatée, amplifiée, démesurée, comme visitée, qui n'a jamais retrouvé ailleurs le même éclat, le même envoûtement. Si le théâtre est mise à jour de la part

cachée des hommes et du monde, alors ce soir-là fut celui de la révélation et de la découverte.

Aujourd'hui, lumière clignotante dans notre mémoire, il vit comme un appel, comme un repère. Et les jours infortunés où la magie s'en est allée, pour nous redonner l'envie et le courage, c'est à Sarlat que nous pensons, ce 26 Juillet 1985...

*Jean Marie BROUCARET Directeur du "Théâtre des Chimères" Jean Marie Broucàret et "Le Théâtre des Chimères" ont proposé en 1985, dans un décor très dépouillé, une version envoûtante et inoubliable de "La Casa de Bernarda Alba".*

Je ne sais rien de plus difficile que de transmettre les émotions d'un soir de Festival, une fois rentrée à Paris et séparée à jamais de l'assemblée des spectateurs de ce soir là. Non pas que ces émotions soient compliquées au contraire, leur souvenir fait battre mon coeur, fort et à la demande. Il s'agit d'une façade soudain éclairée comme on ne pensait pas l'avoir vue auparavant, du climat singulier d'une nuit, bref d'un accord actif autant qu'impalpable entre les gradins et l'estrade: et cela par la magie d'un lieu et d'un texte miraculeusement accordés.

Certes, cette alchimie n'atteint pas toujours son but, elle ne transforme pas toujours la réalité banale en fiction. Mais le 6 Août 1989, avec Cocteau, aux Enfeus, j'ai ressenti ce bonheur.

*Silvia MONFORT Actrice et Directrice de théâtre.*

Déjà une belle histoire - "L'Iliade" - "La Folle de Chaillot" - "La Vie de Galilée".

Excusez du peu!

Nous venions en voisins, émus de découvrir une terre autre, des êtres rugueux. Aujourd'hui ce sont pierres hospitalières, campagne éblouissante, visages amis.

Nous n'avons jamais considéré Sarlat comme une simple tournée et le Festival nous a toujours permis de faire oeuvre entière de création.

# Le Sarlat

Le bonheur de travailler dans cette atmosphère – quasi exotique à cette époque de l'année – trouve son plein épanouissement deux minutes avant le début du spectacle: les bruits de la ville s'estompent.

Quelques hirondelles attardées passent furtivement.

Le public, serré sur les gradins, attend, tout à coup silencieux. On peut y aller. On y va!

Moment rare, d'une sérénité superbe malgré le trac.

Acteurs, spectateurs, Sarlat, la Dordogne: harmonie!

*Arlette TEPHANY*

*Pierre MEYRAND*

*Directeurs du Théâtre "La Limousine"  
Centre Dramatique National de Limoges.*

J'eus le bonheur de découvrir Sarlat et le Périgord, la première fois, en tant que décorateur, puisque j'ai eu le plaisir de dessiner une structure transparente pour "Le Bourgeois Gentilhomme" où Henri Tisot interpréta un étonnant Monsieur Jourdain.

En tout, mes prestations en tant que metteur en scène et décorateur me donnèrent l'occasion de revenir 7 fois dans cette cité unique.

La dernière fois, ce fut pour "L'Opéra de Quat'Sous", où, comme par enchantement, la rue Magnanat était devenue Soho, un faubourg de Londres.

Et que dire du public de Sarlat?

Que ce soit pour "Marie Stuart" de Schiller ou "La Tour de Nesle" d'Alexandre Dumas, il porte le spectacle.

*Mario FRANCESCHI*

*Décorateur – Metteur en Scène.*

Aujourd'hui metteur en scène, fondateur et directeur du Chantier Théâtre et du Festival des Pyrénées à Gavarnie. J'ai fait mes débuts d'acteur professionnel au festival des Jeux du Théâtre de Sarlat l'été 1964.

Ce furent mes premiers "cachets".

*François JOXE*

*Comédien – Metteur en Scène*

Né dans le Beaujolais, vivant en montagne, SARLAT, c'est le rêve.

Depuis des années... Que d'images... Don Quichotte, Le Bossu, Mozartement Vôtre.

Jamais trois sans quatre...C'est tout mon espoir. Eternellement vôtre, je resterai.

*Maurice BAQUET*



Juillet 1982 ! Le Théâtre de la Vache Cruelle fait sa première apparition au Festival de Sarlat avec "Holocaustum" d'Eduardo Manet. On le reverra en 1983 avec "Fin de partie" de Samuel Beckett et, surtout, "La grande niorle de Milou s'en revenant de guerre".

Notre première joie est d'avoir ouvert la porte du Festival aux compagnies d'Aquitaine, Fartov Studio, Théâtre des Chimères...

Notre seconde joie est d'y avoir créé l'an passé "La bataille de Chaillot" de Serge Pauthe, hommage au créateur du plus grand festival de France: Avignon.

Notre troisième joie sera, cette année, de porter à la nuit sarladaise la voix de François Augiéras avec "L'apprenti barbare".

Plaisir, amitié, intelligence ont presque toujours accompagné ces spectacles grâce à la qualité de l'équipe d'animation du Festival.

Nous aimerions, en ce quarantième anniversaire, que le Festival de Sarlat devienne la grande fête d'été du Théâtre d'Aquitaine, réunissant chaque année ses auteurs, ses acteurs, ses techniciens, ses décorateurs, ses diffuseurs. Une grande fête qui se prolonge toute l'année. Car il ne suffit pas de créer des spectacles dans notre région mais que Sarlat puisse être la plaque tournante de la diffusion, voilà notre plus grand souhait.

*Pierre ORMA*

*Directeur du Théâtre de la Vache Cruelle*



Photo Lacrampette - Dérives 1988

## Les Présidents du Festival

1952 - 1960 : Jacques BOISSARIE  
(fondateur)

1961 - 1968 : Henri de SEGOGNE  
Léon BURG

1969 - 1976 : Léon BURG

1977 - 1979 : Guy FOURNIER

1980 - 1982 : Fernand PEIRO

1983 - 1984 : Pascal BUREAU

1985 - 1987 : Fernand PEIRO

1988 - 1990 : François CARRIER

1991 : Jean-Marie VEDRENNE



Photo Studio Toumy - Cyrano de Bergerac 1976

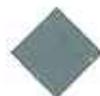




Photo Studio Tourny - 'Marie Stuart 1978

Liste des Centres

1952	NUMANCE LE MARIAGE FORCE DON PERLIMPIN SAINTE JEANNE	Cervantes Molière Garcia Lorca Bernard Shaw	Stage Jeunesse et Sports Jean Lagenie André Crocq André Crocq Gabriel Monnet
1953	L'ETOURDI L'IMPROMPTU DE SARLAT LE DEPIT AMOUREUX LES FOURBERIES DE SCAPIN L'AVARE	Molière Molière Molière Molière Molière	Centre Régional d'Art Dramatique de Guyenne Raymond Paquet Grenier de Toulouse Maurice Sarrazin Maurice Sarrazin
1954	LE MISANTHROPE LA MEGERE APPRIVOISEE ROMEO ET JULIETTE	Molière Shakespeare Shakespeare	Grenier de Toulouse Maurice Sarrazin Maurice Sarrazin
1955	NUMANCE CYMBELINE FRACASSE	Cervantes Shakespeare Theophile Gautier	Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont
1956	FRACASSE TRISTAN ET YSEULT MONSIEUR DE POURCEAUGNAC	Theophile Gautier  Molière	Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont
1957	HAMLET GEORGES DANDIN MARIANA PINEDA	Shakespeare Molière Garcia Lorca	Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont
1958	ANTIGONE L'ECOLE DES FEMMES MIGUEL MANARA	Anouilh Molière Milosz	Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont
1959	OTHELLO LES PLAIDEURS L'ILLUSION	Shakespeare Racine Jacques Copeau	Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont
1960	MERE COURAGE LE MARIAGE DE FIGARO LA SAVETIERE PRODIGIEUSE LE RETABLE DES MERVEILLES	Berthold Brecht Beaumarchais Garcia Lorca Cervantes	Grenier de Toulouse Jacques Mauclair Simone Turck Simone Turck Maurice Sarrazin
1961	LA NUIT DES ROIS MERE COURAGE L'AVARE	Shakespeare Berthold Brecht Molière	Maurice Sarrazin Jacques Mauclair Maurice Sarrazin
1962	L'ALCHIMISTE LES FOURBERIES DE SCAPIN JULES CESAR	Ben Jonson Molière Shakespeare	Compagnie du Théâtre de Bourgogne Jacques Fornier
1963	CYRANO DE BERGERAC LE MALADE IMAGINAIRE LE SONGE D'UNE NUIT D'ETE	Edmond Rostand Molière Shakespeare	Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont Maurice Jacquemont
1964	LE BOSSU HENRY IV DON JUAN	Paul Feval Shakespeare Molière	Marc Renaudin Gérard Vergez Marc Renaudin



Photo Studio Tourny - Les loups 1976

1965	DON QUICHOTTE AMPHITRYON LA NUIT DE LYSISTRATA	Cervantes Molière Aristophane	Marc Renaudin Jacques Dacqmine Gérard Vergez
1966	LE CID LA TEMPETE LE BOURGEOIS GENTILHOMME	Corneille Shakespeare Molière	Marc Renaudin Marc Renaudin Georges Descrières
1967	VOLPONE LORENZACCIO LE TARTUFFE	Ben Jonson Alfred de Musset Molière	Julien Bertheau Julien Bertheau Julien Bertheau
1968	LA VIE EST UN SONGE L'ANNONCE FAITE A MARIE L'ACCUSATEUR PUBLIC LE MISANTHROPE SHAKESPEARE ET L'AMOUR	Calderon Paul Claudel Fritz Hochwalder Molière Yves Dautun	Jean Courtioux Rodolf Deshayes Rodolf Deshayes Julien Bertheau Julien Bertheau
1969	ANTIGONE RUY BLAS L'AVARE	Sophocle Victor Hugo Molière	Henri Doublier Henri Doublier Henri Doublier
1970	LE MAITRE DE SANTIAGO LA DEVOTION A LA CROIX L'ECOLE DES FEMMES	Henry de Montherlant Calderon Molière	Henri Doublier Henri Doublier Henri Doublier
1971	LA REINE MORTE HENRI IV GEORGES DANDIN LE MEDECIN MALGRE LUI LES FLEURS DU MAL	Henry de Montherlant Pirandello Molière Molière Baudelaire	Henri Doublier Henri Doublier Henri Doublier Henri Doublier Henri Doublier
1972	Ballet théâtre contemporain FRACASSE LE MALADE IMAGINAIRE LES FLEURS DU MAL	Centre chorégraphique et lyrique d'Angers Theophile Gautier Molière Baudelaire	Maurice Jacquemont Henri Doublier Henri Doublier
1973	LES FOURBERIES DE SCAPIN LE MEDECIN VOLANT  L'IMPROMPTU DE SARLAT JULES CESAR GALILEE ARLEQUIN VALET DE DEUX MAITRES	Molière Molière  Molière Shakespeare Berthold Brecht Goldoni	Jacques Echantillon Francis Perrin Grenier de Toulouse Maurice Sarrazin Maurice Sarrazin Maurice Sarrazin Jean Louis Thamin
1974	GEORGES DANDIN LE BOURGEOIS GENTILHOMME L'AIGLON	Molière Molière Edmond Rostand	Erik Kruger Jean Puyberneau Pierre Bonnet
1975	L'ARLESIENNE LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD CYRANO DE BERGERAC	Alphonse Daudet Marivaux Edmond Rostand	Fernand Ledoux Marcel Tristani Marcel Tristani
1976	LE MYSTERE DE LA CHARITE DE JEANNE D'ARC LE MISANTHROPE ROMEO ET JULIETTE MARIE TUDOR	Charles Peguy  Molière Shakespeare Victor Hugo	Jean Paul Lucet  Jean Laurent Cochet Jean Paul Lucet Marcel Tristani





Photo Nicolas Treast - Le journal d'une femme de chambre 1930



- Bernard Favre d'Arci

# Histoire des Comédies

1977	LES CAPRICES DE MARIANNE LES FEMMES SAVANTES CORIOLAN	Alfred de Musset Molière Shakespeare	Yves Gasc Françoise Seigner Yves Gasc
1978	LA TOUR DE NESLE  L'AVARE MARIE STUART	Alexandre Dumas et Gaillardot Molière Frédéric Schiller	Mario Franceschi (TFI) Jean Pignol Paul Emile Deiber (TFI)
1979	TARTUFFE LES LOUPS LE FOURBE DE SEVILLE	Molière Romain Rolland Tirso de Molina	Paul Emile Deiber Robert Hossein Jacques Rosny
1980	LE MAL COURT PIERROT D'ASNIERES LE VEUF ET L'ORPHELINE LES 300 DERNIERES PHEDRE LE LEGS-L'EPREUVE EN REV'NANT DE L'EXPO	Jacques Audibert  Grand Magic Circus Rufus Racine Marivaux Jean Claude Grumberg	Jean Louis Thamin Philippe Avron Jerôme Savary Rufus Jean Gillibert Jean-Claude Penchenat Jean Claude Penchenat
1981	GEORGES DANDIN LE BAL LA CANTATRICE CHAUVÉ IL ETAIT UNE FOIS LA FRANCE MOZARTEMENT VOTRE	Molière  Ionesco	Pierre Vielhescase Jean Claude Penchenat B. Labro Roger Louret Xavier Jacquelin
1982	NOCES DE SANG HENRI IV LA SERVANTE AMOUREUSE 1929 OU LE REVE AMERICAIN SPECTACLE DE MARIONNETTES LA PORTE CLOSE INNOCENT MON AMI LA METAMORPHOSE DU DRAGON HOLOCAUSTUM RIDE LE DEFUNT	Eric Westphal Garcia Lorca Pirandello Goldoni  Edouardo Manet Jean Claude Grumberg René Obaldia	Ballet A.Gades Jacques Mauclair Attilio Maggioli Théâtre de la jeune lune Compagnie Philippe Genty Compagnie Daru Compagnie Dougnac Compagnie Griffoul Pierre Orma Compagnie Maraval Arlette Thomas
1983	IL SIGNOR FAGOTTO FIN DE PARTIE LE BARBIER DE SEVILLE LADY MACBETH AU VILLAGE L'OPERA DE SMYRNE LA GRANDE NIOBLE DE MILOU S'EN REVENANT DE GUERRE	Offenbach Beckett Rossini Leskov Goldoni	Maurice Jacquemont Pierre Orma Pierre Malbos Liliane Delval Jean Claude Penchenat Pierre Orma
1984	LE BUREAU, FLEURETS MOUCHETES LES BONNES LES FOURBERIES DE SCAPIN LES EAUX ET FORETS, RENCONTRES FORTUITES LE BAL L'ENCLAVE DES PAPES	Jean Paul Aron Jean Genet Molière Marguerite Duras  Ettore Scola	Jean Louis Thamin Jacques Albert Canque Guy Lenoir Patrick Valade
1985	L'OPERA DE QUAT'SOUS RUY BLAS LA CASA DE BERNARDA ALBA LE CID L'IMPROMPTU DE SARLAT OU LES RENDEZ-VOUS DE MOLIÈRE	Bertold Brecht Victor Hugo Federico Garcia Lorca Cornelille	Film Jean Claude Penchenat Mario Franceschi Alain Merinat Jean-Marie Broucayet Dominique Liquière Jean Le Poulain



Photo B. Coepe - Cocktail Cocteau 1989

1986	CARMEN ( Ballet ) L'ECOLE DES FEMMES LES OISEAUX LE LEGATAIRE UNIVERSEL L'ILLIADÉ LA DAME DE MONSOREAU	Molière Aristophane Regnard Homère Alexandre Dumas	Antonio Gades Jacques Sereys Gaël Rabas Jean-Paul Tribout A. Tephany & P. Meyrand Dominique Liquière
1987	LA FOLLE DE CHAILLOT BRITANNICUS DESIRS PARADE ORLANDO FURIOSO LE VISITEUR DE L'ÉTÉ LA NUIT DES ROIS LE MALADE IMAGINAIRE	Jean Giraudoux Racine  L'Arioste Patrice Laffont Shakespeare Molière	Simon Eine Jean Manuel Florensa Cie Philippe Genty Attilio Maggioli Richard Leduc Dominique Liquière Giovanni Pampiglione
1988	HUIS CLOS BACCHUS LE CHAT BOTTE MOBY DICK TANGO, MEMOIRE DE BUENOS AIRES LES NOCES CHIMIQUES LES RUSTRES FALSTAFF LE GOUT DE L'ODEUR MESSE POUR UN SACRÉ VIENNOIS SPECTACLE EN CHANSONS	Jean Paul Sartre Jean Cocteau Ludwig Tieck Melville Cuarteto Cedron  Goldoni Shakespeare  B. Da Costa	Marcel Bozonnet Jean Marais Jean Claude Penchenat Roy Hart Théâtre Laura Yusem Cie Paul Les Oiseaux Michel Galabru Alain Mergnat Marc Vivas Marie Calmels Compagnie Nag'air
1989	DERIVES LA VIE DE GALILÉE ANTIGONE LE MARIAGE DE FIGARO PLAGE DE LA LIBÉRATION LA FAMEUSE INVASION DE LA SICILE PAR LES OURS MOI, CAGLIOSTRO, MAGICIEN ET MESSIE LES MARIÉS DE LA TOUR EIFFEL LA VOIX HUMAINE LES FOURBERIES DE SCAPIN LES DEUX VOIES DE JEAN COCTEAU CHANSONS SANGLANTES ABEL ET BELA QUE VLO VE	Philippe Genty Bertold Brecht Sophocle Beaumarchais Roland Fichet Dino Buzzati  Fabien Roy  Jean Cocteau Jean Cocteau Molière Jean Cocteau  Roger Pinget Apollinaire	Arlette Tephany Théâtre des Oses G. Sallin Jean Danet Cie Folle Pensée René Loyon La Traverse  François Bourcier  Gilbert Tiberghien Gilbert Tiberghien Marcelle Tassencourt Silvia Monfort Céline Caussimont Jean Marc Chotteau Claude Saint Pau
1990	LE ROI LEAR LA BATAILLE DE CHAILLOT SAINT DON JUAN LE PETIT PRINCE LE JOURNAL D'UNE FEMME DE CHAMBRE LES TROIS MOUSQUETAIRES LES DIEUX DE FARINE DE LA FARCE A LA COMÉDIE CONTES PANACHES CHEMIN DE RONDE	Shakespeare Serge Pauthe Joseph Delteil A. de St Exupéry Octave Mirbeau  Alexandre Dumas d'après Sade Molière	Alain Mergnat Pierre Orma Jean-Claude Drouot Jacques Ardouin Jacques Destoop  J-L. Martin-Barbaz Jean-Luc Terrade Francis Perrin Daniel l'Homond Babette Fouquet

Folle des Cocteau



Photo Lacrampe - Bacchus 1988

*Table des Comédiens*

- |                           |                      |                        |
|---------------------------|----------------------|------------------------|
| ABPLANALP Armand          | AUDOUBERT Georges    | BEUGNIOT Gilbert       |
| ABRIL Valérie             | AUDUBERT Louis       | BIANCIARDI Olivier     |
| ACQUAVIVA Raymond         | AVERSENG Janine      | BIANCO Philippe        |
| ADAM Jean François        | AVON Sophie          | BIGUEUR Caroline       |
| ADAM Joël                 | AZAMA Michel         | BILIS Teddy            |
| AGOSTINI Christiane       | BACKES Cécile        | BILLERAY Raoul         |
| AJORET Daniel             | BALACHOVA Tania      | BILLON Christian       |
| ALANE Bernard             | BALADOU Gil          | BIOULLES Pierre        |
| ALARCON Mario             | BALLET Bernard       | BLAESS Régine          |
| ALARD Nelly               | BALP Bruno           | BLAISON Pascale        |
| ALBA Michèle              | BAQUET Maurice       | BLANC Christian        |
| ALBERT Christian          | BARBAZIN Elisabeth   | BLANC Xavier           |
| ALBERTINI Patrice         | BARBIER Gilette      | BLANCHARD Laurent      |
| ALLARD jean               | BARBIER Jean Claude  | BLEU Jean Aimable      |
| ALLART Christine          | BARBIN François      | BLEYNIÉ Nathalie       |
| ALLARTY Pierre            | BARBIN Jean Daniel   | BLONDEAU Armand        |
| ALLWRIGHT Christophe      | BARJON Lucien        | BLONDEAU Armand        |
| ALOTH André               | BARLIER Jean Pierre  | BLUZET Monique         |
| ALRIC Jacques             | BARREAU Henriette    | BOCCARA Gilbert        |
| AMEZ Michel               | BASILE Nadine        | BODOIN Véronique       |
| AMYL Max                  | BASQUIN Fabienne     | BOISADAN Bob           |
| AMYRAN Jacques            | BASTOS Jean Claude   | BOISSERY Jean          |
| ANDRE Jean Yves           | BATAILLE Emmanuelle  | BOLARD Patrice         |
| ANDRE Michèle             | BAUD Antoine         | BOLOT Yves             |
| ANDREANI Jean pierre      | BAYLE Pierre         | BONAFE Catherine       |
| ANDREU Anne               | BAZZICONI Jean Paul  | BONAFE Marie Hélène    |
| ANGENIOL Jacques          | BEAULIEU François    | BONNAFIL Samuel        |
| ANNOULD Michel            | BEAUSEJOUR Patrice   | BONNET Pierre          |
| ANTOLINOS Jean            | BEAUTHEAC Claude     | BONZANS Pierre         |
| ANTOLINOS Jean            | BEAUVILLIERS Georges | BORNENS Marie Berthe   |
| ANTONINI Charles          | BECOT Georges        | BOTTON (de) Isabelle   |
| AOR Arne                  | BEIGER Didier        | BOULASSIER Laurent     |
| APPARECIDA (d') Maria     | BELIN Bernard        | BOULOGNE Francis       |
| ARBESSIER Louis           | BELLEGARDE Vérorique | BOULVA Josette         |
| ARBIA Aziz                | BELLER Claude        | BOUQUET Régis          |
| ARDEN Dominique           | BELUGOU David        | BOURDIN Nathalie       |
| ARDOVIN Jacques           | BERGE Francine       | BOURG Jean Marc        |
| ARIE Hélène               | BERGE Sylvia         | BOURLIER François      |
| ARIEL S.                  | BERGIL René          | BOUSQUET Gérald        |
| ARMAND Francis            | BERNAN Marc          | BOUSQUET Jean          |
| ARNEY Jacques             | BERNARD Guy          | BOUTAN LAROZE Geoffroy |
| ARNULF Christophe         | BERNARD Jean Piere   | BOUVIER Xavier         |
| ASPAR Isabelle            | BERNSEN Ellen        | BOUVIER Jean Pierre    |
| ASTIER Lionel             | BERRY Serge          | BOYENVALD Roger        |
| ASTRUC Maïa               | BERRY Serge          | BOYER Henri            |
| AUBRUN Eric               | BERTHEAU Julien      | BRAINVILLE Yves        |
| AUDEL Stéphane            | BERTHIAU Yves        | BRARD Annick           |
| AUDIBERT Mireille         | BERTIN Laure         | BRASSEUR Patrick       |
| AUDOLLENT Marie Françoise | BETTE Françoise      | BRECOURT Jacques       |



Photo Dominique Raymond - Les fourbarres de Scapin 1994



Photo Gilles Ray - La bataille de Chailot 1990

BRECOURT Jacques  
 BRETON René  
 BRIANCON Nicolas  
 BRIAT Guillaume  
 BRIGAUD Philippe  
 BROSSET Claude  
 BROU  
 BROUST Jean Louis  
 BRUN Monique  
 BRUN René  
 BRUNA Claude  
 BRUNET Geneviève  
 BRUNETTI Jean Michel  
 BUJEAU Christian  
 BURTON André  
 BUSSY Françoise  
 BUTHION Hubert  
 BUTHION Robert  
 BUTTY Adrienne  
 CABANIS Rolande  
 CACHEUX Deris  
 CACHIA Henri  
 CADET Catherine  
 CAEMERBEKE Pascale  
 CAGNATO Viviane  
 CAILLAUD Gérard  
 CALFAN Nicole  
 CALVE Jean François  
 CAMBRELENG Jörn  
 CAMOIN René  
 CAMPILLO Joël  
 CAMPOS Pierre  
 CANAL Monique  
 CAPEZZALI Charles  
 CAPRON Chantal  
 CARACACHE Brigitte  
 CARENE Elia  
 CARLEVARIS Yves  
 CARMIER Georges  
 CARNOY Michel  
 CARRAT Gérard  
 CARRIGNON Christian  
 CASILE Geneviève  
 CASSAGNE Michel  
 CATHALA Jean Paul  
 CATTOEN Christophe  
 CAUDRON Georges  
 CAULIER Liliane  
 CAUSSADE Jacques

CAUSSIMON Céline  
 CAVANHAC Jacques  
 CAZALAS André  
 CELLIER André  
 CHABRAT Marie Claude  
 CHAIGNEAU Michel  
 CHAIX Dominique  
 CHALHOUB Isabelle  
 CHALLIER Gisèle  
 CHALMEAU Michel  
 CHAMARAT Georges  
 CHAMBARD Jean Claude  
 CHAMPEL Marcel  
 CHANAL André  
 CHANSON Héléne  
 CHANTRAINE Marie Claire  
 CHARBY Jacques  
 CHARLET Sylvaine  
 CHARRIER Kinou  
 HASSEING Michel  
 CHATELAIN Héléne  
 CHAUMAR Gilles  
 CHAUMETTE François  
 CHAUSSON Nicole  
 CHAUVIERE Catherine  
 CHAUVIN Martine  
 CHAVERT Jacques  
 CHELTON Tsilla  
 CHENEVOY Yves  
 CHEP Jean Jacques  
 CHEVALIER Christian  
 CHEVALIER Martine  
 CHEVALIER Paul  
 CHEVANT Claude  
 CHEVIT Maurice  
 CHOEL Bruno  
 CHOSSON Arlette  
 CHOSSON Philippe  
 CHOTTEAU Jean Marc  
 CHRISTOPHE Jean  
 CIRON Jacques  
 CITTI Christine  
 CLAINCHY Michel  
 CLAVIER François  
 CLEMENT Alain  
 CLEMENT Annie  
 COCHET Jean Laurent  
 COEURDEVEY Gérard  
 COFFINET Annie Marie

COLIN Serge  
 COLLARD Marcelline  
 COLLIGNON Yves  
 COLOM Raymond  
 CONNANGLE Alain  
 CONNORT Alexandre  
 CONNORT Jacques  
 CONTE Henriette  
 CONTE Louise  
 CORNALY Anne  
 CORNIL Micheline  
 CORNUAILLE Philippe  
 COSTE Catherine  
 COSTER Claudine  
 COUDERC Simone  
 COULOMB Christian  
 COUSIN Bernard  
 COUSSOLLE Pierre  
 CRASSAS Alain  
 CRENN Yvon  
 CREPEL Sylvie  
 CROUZET Roger  
 CRUCHON Suzanne  
 DABOUT Odile  
 DACQMINE Jacques  
 DADIES Robert  
 DALIMIER Christian  
 DALOU François  
 DALRIC Jean Noël  
 DAMANT André  
 DAMIENS Pierre  
 DANGEAU Anne  
 DANGON Dominique  
 DANNO Jacqueline  
 DANNVILLE Jacques  
 DAOUDI Michel  
 DASQUE Françoise  
 DASQUE Jacques  
 DASSONVILLE Claude  
 DAUGE Dominique  
 DAUM Marc  
 DAUPHIN Claude  
 DAUTUN Bérange  
 DAVID Johnny  
 DAWN Marpessa  
 DEBOUNY Marie Luce  
 DEBRAKEL Louise  
 DEBRANE Michel  
 DECHARTRE Emmanuel

*The Les Comédiens*

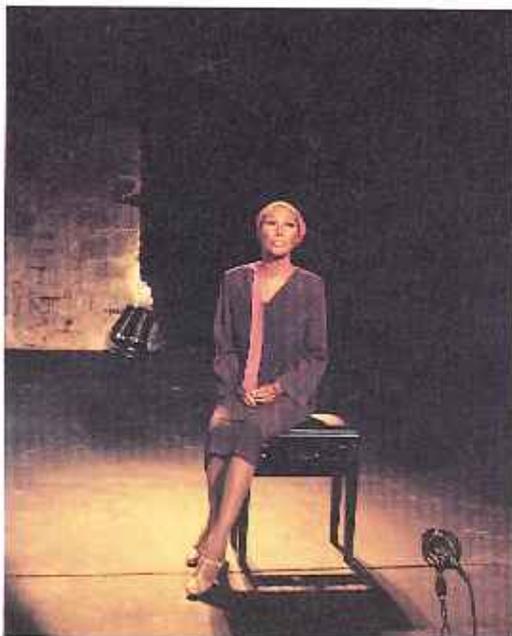


Photo B. Coédel - Les deux voies 1989



Photo Studio Tourny - Le légataire universel 1985

*Table des Comédiens*

**DEFRANCE** Brigitte  
**DEGOROS** Jean Claude  
**DEIBER** Paul Emile  
**DEIBER** Philippe  
**DELAROCHE** Christine  
**DELAVAUX** Béatrice  
**DELBAT** Germaine  
**DELBO** J Jacques  
**DELFOSSÉ** Raoul  
**DELHUMEAU** Luc  
**DELIEUVIN** Marie France  
**DELORME** Guy  
**DELUC** Xavier  
**DELVAL** Liliane  
**DEMARTY** Joël  
**DEMAY** Cecile  
**DEMAY** Colette  
**DEMONICO** Aristide  
**DEROUIN** Michel  
**DERVIEAU** Gérard  
**DESCAUT** France  
**DESCHAMPS** Sophie  
**DESCOMBES** Paul  
**DESCRIERES** Georges  
**DESFILLES** Robert  
**DESHAYES** Rodolph  
**DESMONCEAUX** Pierre Yves  
**DESTOOP** Jacques  
**DEVIIENNE** Bruno  
**DEVIIENNE** François  
**DEVILLE** Catherine  
**DEVIN** Cécile  
**DHUBER** Daniel  
**DIDIER** Arlette  
**DIGONNET** Thierry  
**DIMAY** Karine  
**DINTRICH** Michel  
**DIOS** Pierre  
**DIRAN** Etienne  
**DOMANGE** François  
**DONZENAC** Myrria  
**DORGAMBIDE** Françoise  
**DOUBLIER** Henri  
**DOUMÉE**  
**DOUMERG** Jo  
**DRABER** Etienne  
**DRAVET** Agnès  
**DREVON** José  
**DROUOT** Jean Claude

**DUC** Hélène  
**DUCHAUSSOY** Michel  
**DUCLOS** Jean Pierre  
**DUCCOUREAU** Serge  
**DULLIN** Jean Pierre  
**DUMAINE** Bernard  
**DUMAS** Anne Marie  
**DUMAS** Colette  
**DUMESNIL** Jacques  
**DUMURE** Michel  
**DUPLEIX** Jean Louis  
**DUPOND** Jean  
**DUPONT** Jean Louis  
**DUPUY** Dominique  
**DUPUY** Françoise  
**DURAND** Danièle  
**DUSSOLIER** André  
**DUTHOIT** Jean Pierre  
**DUTRON** Olivia  
**DUVIGNAC** Jacqueline  
**DYRECK** Gilles  
**EDER** Ernest  
**EHNI** Isabelle  
**EINE** Simon  
**ERLY** Jacqueline  
**ERNOTTE** Marc  
**ESCANDE** Maurice  
**ESCHASSERIAUX** Bernard  
**ESTURGIE** Claude  
**ETCHEVERRY** Michel  
**ETIENNE** Anne Marie  
**EVARD** Claude  
**EYSER** Jacques  
**FABIAN** Françoise  
**FABRE** Jacques Henri  
**FAIVRE** Alain  
**FALCK** Serge  
**FALCUCCI** Joseph  
**FALET** Jean-Claude  
**FALLOUX** Hervé  
**FARRUGIA** Roland  
**FAU** Bernard  
**FAVAREL** Jean  
**FAVARL** André  
**FERNANDEZ** René  
**FERSEN** Christiane  
**FERTEY** Jean Marie  
**FEUILLARD** Serge  
**FBY** Stéphane

**FILIU** Lucette  
**FILLON** Daniel  
**FIRMIN** Denise  
**FLAGOTHIÉ** Jean Michel  
**FLAMENT** Andrée  
**FLEURY** Jean José  
**FOFANA** Yamadou  
**FOISSEY** Charlotte  
**FOLLIOT** Yolande  
**FONDEVILLE** Anne  
**FONTAINE** Sophie  
**FONTANEL** Geneviève  
**FONTANEL** Jacques  
**PONTERAY** Alain  
**FORESTAL** Gérard  
**FORESTAL** Gérard  
**FOUCHER** Philippe  
**FOUQUET** Babeth  
**FOURNET** Anne  
**FRAGNIÈRE** Ange  
**FRANCIS** Eve  
**FRANÇOIS** Renaud  
**FRANTZ** Paulette  
**FREROT** Alain  
**FRESSON** Bernard  
**FRESSON** Joséphine  
**FRIEDEL** Christine  
**FRONTY** Baptiste  
**FRUAUT** Valérie  
**GAFFURI** Jacques  
**GAGNOL** José  
**GALABRU** Michel  
**GALEY** Bénédicte  
**GALEY** Jean Marie  
**GALLO** Serge  
**GALON** Pierre  
**GAMET** Nancy  
**GARANGER** Vincent  
**GARAY** Michel  
**GARCIA** Francisco  
**GARIN** Pierre  
**GARRAS** Dominique  
**GARRIVIER** Raymond  
**GARY** Michèle  
**GASC** Yves  
**GATTEGNO** Agnès  
**GAUBERT** Marcel  
**GAUDIN** Cyrille  
**GENTY** Bernard



Photo Kanapa - festival 1997.

GENTY Philippe  
 GEORGI de Marc  
 GERARD Christine  
 GERAUD Marc  
 GERBAUD Guy  
 GERMAIN Maurice  
 GEROME Raymond  
 GERVAL Claude  
 GHEUSI Jacques  
 GIGOI Rolande  
 GILBERT Arlette  
 GILIBERT Jean  
 GOKAS Brigit  
 GIRARD Danièle  
 GIRAUD Claude  
 GIRAUD Jacques  
 GIRET Françoise  
 GIVRY Edgard  
 GODON Hubert  
 GONON Christian  
 GOTTAL (de) Françoise  
 GOURDON Jean Loup  
 GOUZENNE René  
 GRAND Michel  
 GRANDIN Cécile  
 GRANDJEAN Anne  
 GRANDJEAN Evelyne  
 GRANVEL Lise  
 GRANVILLE Louis  
 GREBOT Didier  
 GREGORIO Annie  
 GRIMALDI Angèle  
 GRINEVALD M.O  
 GROBETY Michel  
 GROSSO Guy  
 GSCHWIND Jacques  
 GUEDEN Nicole  
 GUENEAU Patrick  
 GUERS Paul  
 GUBT Marc  
 GUIBAL Jacques  
 GUYCHARD Edienne  
 GUILLAUD Gilbert  
 GUILLON Christine  
 GUTMARAES Max  
 GUIOT Fernand  
 GUITTON Liliane  
 GUYBERT Christophe  
 GUYON Jean Baptiste

HAAS Sylvie  
 HABER André  
 HACHE Jean  
 HAMON Yveline  
 HANNIER Susy  
 HARNOIS Catherine  
 HASSERT Albert  
 HATET Pierre  
 HAUSFATER Françoise  
 HEFTRE Mona  
 HEKIMIAN Gilles  
 HELBERT Jean Pierre  
 HELD Marion  
 HERAULT Simone  
 HERBERT Jacques  
 HETIER Isabelle  
 HEUDELIN Raymonde  
 HIGOUNENQ Nicole  
 HILLING Jacques  
 HILLION Christian  
 HINGANT Marie Julienne  
 HISSLER Jean Claude  
 HOLTZ Gérard  
 HORNUS Cécilia  
 HORT Jean  
 HOURIET Philippe  
 HUBEAU Catherine  
 HUBEAU Catherine  
 HUBERT Nicole  
 HURTIN Louis  
 IMPARATO Danièle  
 JACQUELIN Claudie  
 JACQUEMONT Maurice  
 JACQUEMONT Pierre  
 JACQUET Guy  
 JAULIN Christian  
 JAUNEAU Boris  
 JAUNEAU Didier  
 JEFFORT Jacqueline  
 JEMANNE Théo  
 JENEY Sophie  
 JENNY Anne  
 JENNY Yves  
 JEROME Bertrand  
 JIDE Simon  
 JOANNON Georges  
 JOBERT Stéphane  
 JODOROWSKI Axel  
 JOFFO Francis

JOLIVET Marc  
 JOLY Vincent  
 JONG (de) Tom  
 JORDINI Pierre  
 JOURDAN Raymond  
 JOURDAN Roger  
 JOUSSET Bernard  
 JOXE François  
 KAHL Franzisha  
 KAREL Kathia  
 KARMANN Sam  
 KATZ Linda  
 KECHICHE Abel  
 KERJEAN Germaine  
 KERNER Guy  
 KIEFFER René  
 KLEIN Nita  
 KOCH Sidonie  
 KOGAN Ariel  
 KUENTZ Xavier  
 KURSNER Christian  
 LABADENS Guy  
 LABUSSIÈRE Henri  
 LAFFON Bernadette  
 LAFFONT Patrice  
 LAGARDE Eric  
 LAGARDE Jean Jacques  
 LAGIER Dominique  
 LAHORE Jean Paul  
 LAJARRIGE Bernard  
 LALANDE François  
 LALANDE Jacques  
 LALO Marc  
 LAMBERT François  
 LAMBERT Jonathan  
 LANDI Armand  
 LANGLAY Luc  
 LANIER Jean  
 LANNEAU Bernard  
 LAPLACE Patrick  
 LAPORTE Guy  
 LAROCHE Guy  
 LAROCHE Nathalie  
 LARROQUETTE Jean  
 LARZILLE Patrick  
 LASALLE Christophe  
 LASTERE Didier  
 LAUDENBACH Philippe  
 LAUGERIAS Eric

*State des Comédiens*



Photo Studio Tourry - La casa de Bernarza Alca 1995

*Table des Comédiens*

- |                        |                          |                      |
|------------------------|--------------------------|----------------------|
| LAURENCE Marie         | LUCET Jean Paul          | MERLIN Claude        |
| LAURENS Claude         | LUPINELLI Fabien         | MERMOUD Véronique    |
| LAURENT Rudy           | MAC MAHON Deborah        | MEROUZE Nicole       |
| LAVALETTE Bernard      | MAC-MOY Alain            | MESSMAN Karim        |
| LAVARENNE Daina        | MACNON Marc              | MESTRAL Marie Claude |
| LAVIGNE Elan           | MACOCCO Elisabeth        | METAYER Blandine     |
| LE POULAIN Jean        | MAERTENS Françoise       | MEYER Jean           |
| LE ROYER Michel        | MAGRE Judith             | MEYER Jean Philippe  |
| LE RUMEUR Pierre       | MAHIEU François          | MEYRAND Pierre       |
| LEBAS Philippe         | MAILLAT Serge            | MICHEL Marc          |
| LEBLANC Arne           | MAISTRE François         | MIKAEL Ludmila       |
| LEBLOND Claude         | MALARDE Jean Pierre      | MILLER Robert        |
| LEBRET Michel          | MALLET Odile             | MILLIOT Bertrand     |
| LECARPENTIER Armand    | MALORY Marc              | MILLOUX André        |
| LECARPENTIER Arnaud    | MANUEL Charles           | MINAZZOLI Christine  |
| LECLERC Claude         | MANUEL Denis             | MINET Sophie         |
| LECOUEY Catherine      | MANUEL Gil               | MIQUEL Jean Pierre   |
| LEDIEU Virginie        | MANUEL Robert            | MIQUELIS Françoise   |
| LEDOUX Fernand         | MANZONI Laurent          | MIRAT Pierre         |
| LEGRAND Annie          | MARAIS Jean              | MLEKUS Mathias       |
| LEMAIRE Francis        | MARC Christian           | MOATI Brigitte       |
| LEMARCHAND Jean Pierre | MARC Yves                | MOATI Henri          |
| LEROUX Jean Pierre     | MARCAN Claude            | MOIGNE Guy           |
| LESACO Léon            | MARCEL Alain             | MONEGER Christine    |
| LESCHIERA Marie Hélène | MARCHAL Paul             | MONFORT Sylvia       |
| LESPARDA (de) Gil      | MARCHAND Jacques         | MONGOURDIN Bernard   |
| LESTRADE Hélène        | MARCHAND Yves            | MONTEL Pascal        |
| LETTELLIER Laurent     | MARCHANDOU Anette        | MONTES Emmanuel      |
| LEVEQUE Claude         | MARECHAL Jacques         | MONTIER Yvette       |
| LEVEQUE Claude         | MARGUERITE Alain         | MONTY Ariane         |
| LEVEQUE Guillaume      | MARIE François           | MORARD René          |
| LEVERD Dominique       | MARIE Nicolas            | MOREAU Jean Luc      |
| LEVRAY Jean            | MARIN Arnel              | MORINEAU Jacques     |
| LHEUREUX Albert André  | MARIN Christian          | MORINEAU Luc         |
| LHOMOND Daniel         | MARNE Axelle             | MOSIN Antoine        |
| LHORCA Serge           | MARION Madeleine         | MOSTIN Viviane       |
| LIBRACH Nadia          | MARTIN Jean Marie        | MOTTARD Monique      |
| LIGEON-LIGONNET André  | MARTIN-BARBAZ Jean Louis | MOTTET Alain         |
| LIMOUZY Françoise      | MARTINELLI Jean          | MOULOUJJI            |
| LIQUIERE Dominique     | MASSART Clémence         | MOUROUX Monique      |
| LITUAC Jean Pierre     | MATIL Simone             | MOURTEROT Michel     |
| LOISEAU Olivier        | MAUCLAIR Jacques         | MULLER Jean Pierre   |
| LOMBARD Maxime         | MAURON Alain             | MURILLO Véronique    |
| LOPEZ Rico             | MAURON Louis             | MURZEAU Thierry      |
| LORIN Gérard           | MELITE Luce              | MUSARD Noëlle        |
| LORIT Jean Pierre      | MENANT Muriel            | NADAL Michelle       |
| LOURDELLE André        | MENTHA Philippe          | NAVATTE Patrick      |
| LOURET Guy             | MERCUTIO Claude          | NEEL Agnès           |
| LUCAS Annie            | MERGNAT Alain            | NEVERS Monique       |

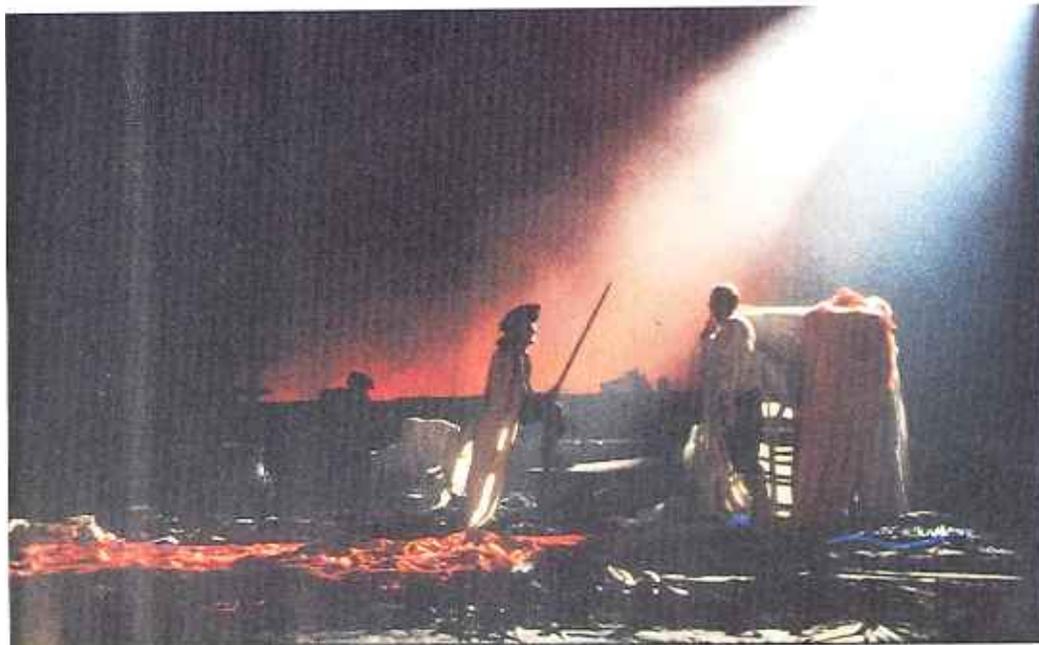


Photo B. Coépel - Cagliari 1993

NOCEREAU Dominique  
 NOEL Bernard  
 NOEL Nani  
 NOELLE Paule  
 NOGARET Robert  
 NOLLIER Claude  
 NORMANT Françoise  
 OLIVEIRA A. Gabriel  
 OLIVIER Richard  
 ORLIER Sylvie  
 ORMA Pierre  
 ORTLIEB Matthieu  
 PAGES Robert  
 PARDINA Inda  
 PARENT Michèle  
 PARLIER Lionel  
 PARTY Robert  
 PASCAL Gilbert  
 PASCAUD Jean Pierre  
 PASQUIER Geneviève  
 PASSOT Thierry  
 PATER Jacques  
 PATRICK Liliane  
 PATRY Philippe  
 PAULIDIS Carlos  
 PAVILLON Denis  
 PAVY Annette  
 PAYEN Alain  
 PEKAR Laurence  
 PELISSIER Christian  
 PELLEGRIN Guilhem  
 PELLETIER Alain  
 PEMEJA Jean  
 PENCHENAT Geneviève  
 PENCHENAT Jean Claude  
 PEREGRO Analia  
 PEREL Suzanne  
 PERIER Jean François  
 PERNET Pierre  
 PERNOT Christian  
 PERRIER Cecile  
 PERRIN Francis  
 PERRIN Marguerite  
 PETIT Michel  
 PHILIPPOT Marcel  
 PHILLIPE Hélène  
 PICCHARINI Anita  
 PICK Ariane  
 PICK François

PIGNOL Jean  
 PIGNON Nicolas  
 PIGNOT Yves  
 PILAR Mario  
 PILLOT Brigitte  
 PIRET Christophe  
 PITTOZET Dominique  
 PLASSARD Emmanuel  
 PLEE Jacques  
 PLEZENT Christian  
 POISSON Alain  
 POLLET Gérard  
 POMMIER Jean  
 PONETTE Luc  
 PRADAL Virginie  
 PRALON Alain  
 PRATOUSSY Jacky  
 PREBOIST Paul  
 PREVOST Daniel  
 PRIETO Aurore  
 PRIN Danielle  
 PROUST Rosine  
 PUJOL Jean François  
 PUYBERNEAU Jean  
 QUENTIN Arne Marie  
 QUERCY Jean  
 RABAS Gaël  
 RAIN Leslie  
 RAMAT Jean Paul  
 RAMAY Violette  
 RAMO Marie Paule  
 RAYNAL Patrick  
 REGENT Guy  
 REGGIANI Pierre  
 REGNIER Francis  
 REGNIER Jean Claude  
 REMOND Gérard  
 RENARD Arlette  
 RENARD Bertrand  
 RENAUDIN Marc  
 RENAUX Gérard  
 RETAILLEAU Fabienne  
 REVERHO Christine  
 REYMOND Nelle  
 RIBES Roger  
 RIBOVSKA Malka  
 RICHARD Marie  
 RICHIER Jean Marie  
 RIGAUD Lydie

RIO Claude  
 RIVIERE Jean  
 ROBBE Michel  
 ROBERT Jean Paul  
 ROBERT Marcel  
 ROBLIN Louise  
 ROCHARD Danièle  
 ROEGNIERS Patrick  
 ROGER Emile  
 ROLAND Alain  
 ROMAND Anny  
 ROMANDE Gaëlle  
 RONDES Philippe  
 ROQUES Michèle  
 ROSET Didier  
 ROULLAND Catherine  
 ROUSSILLON Jean Paul  
 ROUVEL Catherine  
 ROUZADE Jérôme  
 ROUZEAU Catherine  
 ROVILLE Jean  
 ROYAN Daniel  
 ROYER Philippe  
 ROYERE Bernard  
 ROZIER François  
 RUCHAUD Frédérique  
 RUFUS  
 RYBINSKI Delphine  
 SABARDIN Laure  
 SABLAYROLLES Philippe  
 SAINT PAUL Eva  
 SAINT-CYR Renée  
 SAINT-JALMES Georges  
 SALMONA Catherine  
 SALVIAT Catherine  
 SAMIE Catherine  
 SAN PEDRO Daniel  
 SANCHEZ Alain  
 SANDERSON Lionel  
 SANTINI Pierre  
 SANTON Marie France  
 SANZ de ALBA Cécile  
 SARFATI Julien  
 SARRAZIN Maurice  
 SARRIA (de) Eric  
 SARTO Micheline  
 SAUSSEREAU Pierre Louis  
 SAVARY Jérôme  
 SAYAD François

*Stile dos Comedians*



Photo E. Coépe - Ruy B-s 1995

*Table des Comédiens*

SCHILTZ Maryvonne  
 SCHMITT Isabelle  
 SCHMITT Patrick  
 SEGALIN Guy  
 SEIGNER Françoise  
 SEITZ Joachim  
 SELIGNAC Michèle  
 SELLEM Jean Luc  
 SEMENOFF Arielle  
 SEREYS Jacques  
 SERGENT Louis  
 SERMONNE Bruno  
 SERVE Dominique  
 SHATWELL Trevor  
 SIMPSON-JONES Patrick  
 SINBALDI Christine  
 SINIGALIA Annie  
 SIREYGEOL Robert  
 SISSIA Jean Noël  
 SOLENE Anne  
 SOLER Isabelle  
 SORVAL Liliane  
 SOUCHERE Alain  
 SOWINSKI Olivier  
 SPIEGEL Bernard  
 STOCHL  
 SYLVAIN  
 SYLVERE Jean  
 SYLVIA Gaby  
 SZMATA Maria  
 SZMATA Maria  
 TALBOT Danièle  
 TANAUJI Sonia  
 TANCELIN Jean  
 TAQUET Jean  
 TASTE Jean Pierre  
 TAVERNA Pierre  
 TEMPERINI Candido  
 TENUTA Jean Manuel  
 TEPHANY Arlette  
 TEPHANY Julien  
 TERAN Georges  
 TERENSIER Jean  
 TERZIEFF Laurent  
 TESSIER Jacques  
 TEYRAS Christian  
 THAMIN Jean Louis  
 THEOPHILIDES Viviane  
 THIEBAULT Jean

THIERY Lucas  
 THIERY Rose  
 THIRION Gérard  
 THOBY Frédérique  
 THOMAS Arlette  
 THOMAS Dominique  
 THORENT André  
 TISON Régis  
 TOBIAS Daniel  
 TOSA Jacques  
 TOTI Michel  
 TOUSSAINT Georges  
 TREGUIER  
 TREHOUART Laurent Marielle  
 TRIBOUT Jean Paul  
 TRISTANI Marcel  
 TRON Richard  
 TRUFFAUT Yvon  
 TUECH Maurice  
 TURCK Simone  
 UZAN Micheline  
 VACCHIA Gaston  
 VALDENEIGE Bernard  
 VALERA Josette  
 VALERY Marianne  
 VALLOIS Janette  
 VALMY André  
 VAN BECK Lila  
 VAN DER LANS Jos  
 VAN DER MEULE Hervé  
 VAN WAGENINGHEN Yorick  
 VANET Georges  
 VARACHE Philippe  
 VARIL  
 VARINI Christian  
 VARTE Rosy  
 VASSAS Pierre  
 VEGA Alfredo  
 VENDOME Pierre  
 VENTO Marc  
 VERGNES Marie Blanche  
 VERLAINE Marie Claire  
 VERNET Claire  
 VERNET Muriel  
 VERSANNE Claire  
 VERSOIS Odile  
 VIALA Gérard  
 VIARD Jean Robert  
 VICHNIAKOFF Catherine

VIDALIN Robert  
 VIELHESCAZE Pierre  
 VILAR Dominique  
 VILBERT Henri  
 VILLE Jacques  
 VILLEVANE Vincent  
 VIOLATO Philippe  
 VIOLETTE Vincent  
 VIRLOJEXX Henri  
 VOISIN François  
 WALTER Francine  
 WARTEL Anne  
 WEBER Jean  
 WEBER Laurence  
 WEINBERGER Anny  
 WENTZEL Bernard  
 WERNER  
 WIDMER André  
 WIENER Elisabeth  
 WILLIAM Walter Marc  
 WINTER Claude  
 WOD Georges  
 WOJTONICZ Stéphane  
 WORINGER Bernard  
 WOWOR Rudy  
 YD d' Claude  
 ZABALA Dominique  
 ZEHNACKER Jean Paul  
 ZUCCA Jean Paul

*Le Festival remercie toutes les personnes  
qui ont contribué à la réalisation de  
cet ouvrage*



**CONDAT**





Les dieux de ferine 1990

Ville de Sarlat  
Conseil Général de la Dordogne  
Conseil Régional d'Aquitaine  
Ministère de la Culture  
Office du Tourisme de Sarlat  
Office National de Diffusion Artistique  
"Place au Théâtre"  
Association Française d'Action Artistique

